

Tul_05_061

16.07.2005. Тульчин.

Инф.: **Саня Шаевич** и **Кесельман Песя Шаевна**

Соб.: М. Каспина, Соколова, Пахомова.

Мы жили не вот тут (переулок Чапаева) – это Шил-гос считается тут. А там мы жили - Буд-гос. (...) (Будгос была большая улица?) Ну, там такие как тут. Два улица, там, один улица, другой улица. Там жили много евреи раньше. Там, понимаете, там евреи жили. Тут русские не жили. Там евреи жили. Там встречается улица Буд-гос, Шил-гос, Ричке-гос (смеется). По-еврейски. (А Ричке-гос это где было?) Где Малочарне, туды, все завода (?). Капцунивке, понимаешь. (... А где это было?) Это коли кладбище туды. Еврейско кладбище. (...) Евреи там тоже жили. Там русские не жили. (...) Каждый улицу имел название по-еврейски.

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Синагога) Красивое двухэтажное здание были. (Вы были в синагоге, которая стояла рядом с вашим домом?) Я, значит, был этот – рельс. Все мальчики лезли, я тоже лез туда. Лез туда, значит, было там еврейская балалайка, там, скрипка. Специально на стены. Там много сделано, там. (Нарисовано было?) Да, да, да. Красиво было. (Что там было нарисовано?) Балалайка, там, гармошка, ну, музыканты, понимаешь. (...) Стенка такая широ-окая.

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(У вас клезмеры были?) Ну, клезмер, понимаешь – на свадьбу идут. Помирает – на кладбище. Це.., на... це – это на свадьбу, получается клезмер по-еврейски. (А на кладбище?) На кладбище – не, на кладбище музыка и всё. (А это не те же самые люди?) Не-не-не, это русские. Сейчас евреев нет как раньше.

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Синагога в Тульчине) они не кончили это здание, так стояло без крыши. Может было это крыши, кто-то снял, это я не помню. Это после войны (...Кто строил эту синагогу?) Ну, строили те евреи, строили те верующие.

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Говорят, что под синагогами бывают подземные ходы) Э-э, это знаете, есть, конечно. Это – (нрзб.) Может он в яму войдёт в погреб, можно у военкомата даже выйти. На Швейной. Это тёмный ход. (А что про эти ходы рассказывали?) Турки строили когда-то. Турки взяли тут. Они это сделали, это... убежище. Я знаю, я сошёл тоже. (Нрзб.) там яма есть. Мы зашли, а мы вышли на Швейной. Нам кричат – куды идёте! Там дышать не можно. Нам, понимаете, там ничего нет. Системы. Свечку берёшь, спички тушит сразу. Можно заблудиться. А там в середине так интересно. Печь и тут печь. Какие широкие машины могут заезжать. (Под землёй?) Это специально такие – это кирпич делали. Я смотрел тоже – мальчики ходили, мы ходили, потом начинали кричать – выходите, а то вы заблудите! (...) Там заходишь – такие – не достанешь потолок. Два метра, два с половиной метра высота. (...) В военкомат можно дойти тёмным ходом, потом от военкомата на Швейной. От Швейной на Обувной. Тёмный ход. А там мы зашли – там я боялся, с тем, другим мальчиком пошли. А там колодец даже есть. Вода даже была там. (А кто строил?) Ну, это турки строили. Турция. Они специально сделали. А как они сделали – понятия даже не имею.

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Откуда происходит название Тульчин?) (КСШ): Тур... Тульчин. Турки. (КПШ): Турки, наверное. Назвали турки, Тур... Тульчин. (...) А вот есть тут могила возле кинотеатра. Как его назвали, что он воевал? (КСШ): Суворов (КММ): с турками, Суворов. (КММ): а турки под землёю. (КПШ): О! Кругом есть, особенно в долине. И откуда они имели средства такие! Строить, кирпич, железо, всё железо.

КСШ+КПШ+КММ

ММК, АС, ПСВ

(Про улицы) (КПШ): Тут а Шил-гос, а шил, знали, что тут а шил, а там, это... Буд-гос. (КСШ): а кладбище еврейское – а це.. на Ценеривке, рив..., ридиш гос. (Как?) идиш гос.

(КПШ): по-моему, та называлась Буд-гос. (КСШ): Буд-гос тут. (КПШ): Нет. (КСШ): Ричке-гос. Около церкви. Это на Малочарной. (КПШ): Тут была Буд-гос, почему назвалось Буд-гос? Там баня была. А тут недалеко была баня. Буд-гос.

КПШ+КСШ

ММК, АС, ПСВ

(А синагога была старинная?) (КСШ): Это новое. (КПШ): Старинное, старинное. (КСШ): Но не кончил, дак... (КПШ): Старинное. Люди ходили, только не полностью. Была уже крыша, и были ойгемул. Такие орлы. Такие, что было даже страшно смотреть. (КСШ): музыканты, музыканты. (КПШ): А недоконченное. (КСШ): неконченное. (КПШ): А кто пошёл кончить, тот упал и убился. Что-то они между ними поспорили. Ребе, что-то они не поладили. Тот сказал то так надо строить, тот сказал – так надо строить. (...А кто украшал синагогу?) Это они украшали. (Евреи?) Ну, да, а кто? (КСШ): они сами были еврейские столяры, плотники, были же. КСШ+КПШ

ММК, АС, ПСВ

А вы знаете, я вам что-то... интересную историю расскажу, что это про давние-давние... Мама мне это рассказала, что была девочка и она имела родителей, и никто у них не остался. Никто. Ну, а... были люди богатые, евреи. Так они... и у них детей не было. Они решили эту девочку себе взять. Но как же узнать, когда она может выйти замуж, когда жених к ней может прийти? И ей построили башню. Где-то... (...) где-то далеко, далеко, чтоб люди её не видели, и чтоб она не видела. Так что эта девочка - росла как дикарка, заросшая. И пришло ме... много лет. Она уже взрослая девочка стала. И они хотели видеть. И они возили кушать. Кто вёз кушать? Ну, а были какие-то орлы, такие что учёные. И они её... вез... возили кушанье. Это богатые люди наварили, напекли ей, понесли. Она ж хотела кушать, душа ж человеческая ж есть у неё. Она всё попринимала, а посуду она отдавала. Ну, видят, что много лет прошло, она уже большая стала, взрослая. Кто ж к ней пробьется, интересно, кто ей жених будет, или будет или не будет? Однажды пароход, это близко возле пароходства где-то было. Эта.. э... ну, как пожарка, примерно. Как пожарка такой висо-окий, высокий. Так ней никто не мог добираться. Так – пароход ехал, и на пароходе люди е... слезли, смотря кто куда надо. А он не знал, кого... куда ему надо, он тоже слез. Люди слезли, этот парень. Он тоже слез. Ну, он видит, - уже темно. Он идёт, идёт, идёт. Так эта башня. Знаете, такой, что это башня? Башня, там окошко. Там, э... ну, верандочка. И он – как же мне... И там светило свет в этой башне, у этой девочки. И он думает – что же мне делать, как мне туда забираться, ну что я. Тут земля и небо видно, песок - больше ничего, как мне забираться? Так как-то Бог создал какие-то верёвки. И он связал эти верёвки, и он потянулся до этой девочки. Эта девочка посмотрела в окно, что это мальчик, но она не понимала, она не

могла с ним хорошо разговаривать, она его боялась. Так она... А он не слезает оттуда. Он смотрит – очень красивая девочка, волосы распущены до сих пор (...) но она ничего не...не... не говорит с ним. (...) А он видит, что кушанье этот привозит. И эта девочка смотрит на него, а он смотрит на нее. И как-то они ну, познакомились. Ну, они познакомились так долго-долго, что он потом зашёл к ней. И начал её гладить, начал её уговаривать, начал её любить, и начал... «Я с тобой всё время буду, ты уже не будешь одна». И вот этот... птица, что она несла кушать – всё съедает оттуда. А эти, родители эти, вот, что они её воспитали, так они чем больше – уже, видят, что, мол, она уже не одна! Кто-то там ещё есть. И вот они ещё больше кушанье да... стали давать. Ну, видно, что кто-то там есть. И они взяли – там, я знаю, вертолёт или самолёт. Или были, или не было. Или... Или они что-то такое вот наняли и они поехали туда посмотреть – как эта девочка учутилась там – как она живёт. И видят, что мальчик и девочка! Они уже взяли на... на этой, что они приехали к ней. Забрали к ним домой. И давай – надо свадьбу им делать. Так что ж они – в давние годы – что ж, как же надо делать свадьбу? Сделали, примерно, большой ему... в шалаше. И одели ей как невеста, его как жених. И мама, и родители – все люди ходили сзади. И они... Они несли Тойре в синагогу. И там была свадьба. И так очутилась эта девочка. Как а зивек (? – возможно, в значении – упрямый человек) кимт цин а... до девочке, цин а мейделе. И вот в этом все узнали. Оно само не проходит. Оно... Приходит пора до времени, и всё и - пожалуйста! Так и... Так и... (А кто был этот молодой человек?) Мальчик? Еврей! (Это вам мама рассказала?) Да, да, да что ей родители – старые люди, это... в тех временах так и было.

КПШ

ММК, АС, ПСВ

(Про Рейзе - повитуху) (КПШ): Так и теперь люди говорят. Девочка родится и родится мальчик. Только одно, чтоб оно..., чтоб они были счастливыми. Вот, мама мне рассказала, что из гевейн, а... Рейзе ди бубе гевейн. Так она ходила – не было медсёстры, она пошла отобрать у женщин детей, которые беременные были. Так, когда она вошла во двор, когда беднота, урем было, так она всё через окно видела. А когда, была, примерно, родится. примерно богатый, счастливый ребёнок, девочка или мальчик, так всё добро было на столе. Всё было поставлено. И такая чистота была. Это чистота – это счастливая. Тот человек, что родит - она всё видела. Это такие люди были когда-то. Ей, наверно, уже, наверно, 150 лет (бы исполнилось). (А как вам это мама рассказывала?) Это мама мне уже рассказала, моя мама уже наверно тоже уже сейчас 100 лет бы было,

107 лет. А той же было, наверно, 50 лет, что она ходила отобрать детей у... новорождённых. (Это Рейзе рассказывала маме?) Может эта Рейзе, она рассказывала маме, что она... Мама тоже не рожала в больнице. Когда-то не рожали в больнице. (Дома?) Дома рожали (...) Пошли, видели, что, мол, она должна рожать, призвали ночью в 2 часа. И она одна. Она никогда не боялась – идите, идите домой, я сама приду. Такое было время, такое. (И приходила вот эта Рейзе?) Рейзя, да, Рейзя ди бубе флейгн дерисн (?). (Это так её называли?) Это так такое имя у неё было, Рейзя ди бубе, что она это... отбирает детей новорождённых. (Он что-то приносила с собой? Переодевалась как-то?) Она, наверно, что-то оделась, она что-то имела, какие-то, что пуповину надо перевязать. То-то, то-то. Потому что она... Человек был из тех людей, она разбиралась в этом. Она понимала, знала, что надо делать. (Как её звали? Кто?) Ну, любой человек, муж или брат. Или, кто-то такой вот. Мол – Вы сегодня должны придти и роды отобрать. (А где рожали дома?) Прямо в помещении, в кровати. (КСШ): Дома. (А кто в это время дома должен был быть?) (КПШ): Ну, все в стороны отошли, она принимала роды, так как это обычно должно быть. Так как везде! (А ей кто-то помогла?) Она что-то такое говорила и она рожала так как должно быть, и всё. (А мужа не выгоняли из дома?) (КСШ): Мужчина не... мужчина не должен быть, когда женщина родит, понимаешь. Ну, женщины должны быть. (КПШ): он вышел в ту комнату, она себе рожала. Она была с ней, она её спрашивала – что к чему.
КПШ

ММК, АС, ПСВ

И про эту девочку это описание – это справедливо. Когда-то в те времена так было. Они хотели узнать как а (нрзб). кинд. И вот показали – когда он пришёл. Кому раньше - кому позже.
КПШ

ММК, АС, ПСВ

(КСШ): Ну, у нас тут был шойхет, понимаешь, и резал куры. Потом, значит, молн а кинд. Специальный ребе, специальный. (Он же, Шойхет делал обрезание детям?) Да, да, обрезание делал. (КПШ): Ребе. Это как тоже, учёный человек, что он возлагает... он может это делать.
КСШ+КПШ

ММК, АС, ПСВ

(КСШ помнит, как видел обрезание ребёнка после войны. Ребенка мазали марганцовкой.) два дни, да всё. Будет всё хорошо. Что это будет

еврейский мальчик (смеется)
КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Не приглашали других детей на обрезание) Не, сколько человек, должен быть примерно? Не, дети нет. (А взрослых?) Взрослых, примерно, 2 человека, 3 человека, да это.. 2 человека можно дать это ребёнка. И ему даёт, он этого ребёнка берёт ему обрезание делает, и потом. Даёт обратно. Там, ему марганцовку делают, марлечку ставят...

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Говорили нам, что если у кого-то нет детей, надо держать ребёнка на обрезании?) Ну, правильно, это я, примерно, к примеру, я, когда покойная моя жена была. Она ещё девочка она была. Я тоже. Я с ней гулял. Я взял этот ребёнок, дал ему. Это... Мальчик, дал ему. А он берёт, (...) Это женщина дал мне ребёнок. Что я должен ему дать ребёнок. Мужчина должен дать это ребёнок. Я ему дал ребёнок (Мужчина обязательно должен?) должен дать ребёнок. И он берёт, одевается в такие толес, знаешь. Он берёт, и делает что-то. Вин там говорит что-то по... по-ихнему, мы не можем понимать, только по-еврейски. Потом он берёт, делает, потом ложит на стол. И марганцовкой делает, повязку делает. Что «нате вам ребёнок назад. Пару дней и всё будет хорошо. Это будет еврейский ребёнок. (А вам в руки его мама дала?) Нет, ребе, ребе, даёт, Мойше а потом положил ребёнка в кровать. (...) (Это считается почётно?) Ну, да, это считается лёгкая рука, знаешь! Мама не может дать ребёнок, чтоб они эту операцию делать. Понимаете (усмехается). (Мама не должна?) Мама не может дать ребёнок. (...А вообще, говорили, что матери боялись?) Ну да, она боится, понимаешь (А что?) Ну, это нож, понимаешь. Он, что конечно. Ничего опасного нет, но знаешь только что? Но она говорит, что я не могу. Она не даст это мне ребёнок. (А не говорили, что не надо это делать) не, не, не, не. Если она захочет еврейский ребёнок, она даёт это делать.

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Тот, кто обрезание делал) он и кур резал тоже.

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(После обрезания было какое-то угощение?) Ну, да. Потом конфеты поставят, там торты какие, там, знаете. (...) Дети потом зашли, дали. (...А слово такое «криשמелейнен» не слышали?) Ну, да, это считается - на... (смеется). именины потом робят и так, да. (А как говорят?) Ну, говорят, что «киндерс мол менинес (?), приходите» (Так зовут на обрезание?) Да, да. (Именины – это что?) Менинес, когда робят киндер что махт ме ан. операция, обрезание. Ну. Потом, значит, ди кинделе гитн конфетн зих. КСШ

ММК, АС, ПСВ

(В рассказе про обрезание, на котором КСШ держал ребенка, речь шла о старшей сестре КСШ – Хайке Шаевне) У ней муж умер, когда этот ребёнок её родился, и дела... еврейская детина.. Мы думаем – А наша не... русская, нехай буде еврейская детина. КСШ

ММК, АС, ПСВ

Вот даже на праздник папа всегда... и с мамой покупали нам платичко, туфельки новенькие обязательно. (На каждый праздник?) На каждый праздник. ККЕ

ММК, АС, ПСВ

Папа мой был регили... э... он ходил в шил. У нас тут тоже дом был после войны. У нас синагога была. Так... мальчик, братик, э... сын мой, и... так одевал всегда шапочку сверху. Тубетеечку. А девочка косыночку одевала. (А что-то делали на праздник? Ходили куда-то?) Нет, у нас они молились за Бога, молились. (Дома?) Дома. Не пускали. Были... Большие налоги надо было платить. (Кому?) Виноделам. (За что?) за то что молятся, да. ККЕ

ММК, АС, ПСВ

(ККЕ): Были праздники – Пейсах. Так всегда, даже после войны, готовили в пятницу. Печь – русская печь стоит. Туда э... Все горшочки туда поставили. А в субботу утром открывали, и всё было тёплое. Ели тёплое. Не... не подогревали уже больше. (Это только на Песах так?) Это только на Пейсах. (А на шаббат как делали? Так не делали?) Нет, так нет. (А как делали?) Ну, приготавливали всё. Только... а подогреть можно было. (Можно было в шаббат?) А на Пейсах... На субботу нельзя. (КСШ):

Варить нельзя, топить нельзя. (А что делали, если надо было включить там?) Готовят раньше на день. (ККЕ): так брали русских, они по... поджигали. (слова «шабес гой» не помнят)
ККЕ+КСШ

ММК, АС, ПСВ

У нас были даже горшочки, чтобы пекчи на Пейсах эти... бабки. Подожди, сейчас, сейчас, у нас когда-то были - приехали с Винницы, и я сняла им три горшочка и они вместе. И забрали в музей забрали эти горшочки. (А как делали бабку?) Ну как? Разбивается маца на муку. (А как?) Это через мясорубку, например, перекручивают через мясорубку. Например, 5 мацы. На каждую мацу дается 5... яйцо. И добавляется туда соль, перец, нагревается с подсолнечным маслом. И они там поднимаются хорошо. (Это в печи, да?) Да. (А как эта печь называлась?) Эта русская печь. (А ойвн – это?) Ойвн, правильно. (...). Ну а теперь просто на газовой печке, маленький огонь делаешь. Подогреваешь это масло и заливаешь это всё. А потом переворачиваешь, да. (В горшочке переворачивается?) Э... на печке в казанчику делаешь. И переворачиваешь. И бабка готова. (Долго?) Не, не долго. Минут 20 больше – нет и бабка готова.
ККЕ

ММК, АС, ПСВ

(Русская печь называлась) Ойвн. По-еврейски ойвн. (...) Раньше по-еврейски **рыбе**. (Рыбе – это там где топить?) Да. (...) Печка – **рыбе**, по-еврейски – **рыбе**. (А ойвн на кухне была только?) На кухне.
КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Какие еще блюда делали на праздник?) Фаршированная рыба. (А как её делали?) Очищается от (нрзб.), потом очищается от костей, потом через мясорубку прокручивается, добавляется жареный лук, сырой лук, значит, маца. А потом делаешь эти котлетки. Варится 2 часа, котлеты варятся. (...) Только надо покрыть рыбу (Чем?) Водой. Чтоб не налить там воды очень много, покрыть рыбу. И на мал... закипела, на маленьком огне чтоб она тебе так 2 часа кипела. (... А как на идише это блюдо называется?) А фаршироване фиш. (... А гефилте фиш не говорили?) Ну, это гефилте фиш!
ККЕ

ММК, АС, ПСВ

(А еще какие блюда делали на праздники?) Ну, голубцы делают. (А есть что-то, что делают только евреи, а украинцы – нет?) Ну, по-еврейски делали с борщом, заливали. (...А чем от украинского отличается?) Так делается с томатом, добавляется, а так заливали борщом. (...) Чтоб она была кисленькая, добавляют ещё сахар, перец, всё по вкусу чтоб было.
ККЕ

ММК, АС, ПСВ

(Еда) Это теях мит фасолес! (... А что это?) Тейгелах, тейгелах. Раньше было теях мит фасолес! (смеется). (А тейгелах из чего делали?) От муки.
КСШ

ММК, АС, ПСВ

(А ели на Песах фасоль?) Нет, на Песах не дела... не кушают фасоль. Даже бульоны не.. без фасоли.
ККЕ

ММК, АС, ПСВ

(А украинцы знали еврейские рецепты?) (ККЕ): Знали. На нашей улице жили украинцы (КСШ): знали, знали.(ККЕ): Говорили по-еврейски, чисто по-еврейски говорили. (КСШ): Да. (А как они?) (ККЕ): но они выросли с детства. И так они... они научились. (... И они хорошо готовили по-еврейски?) Да.
ККЕ

ММК, АС, ПСВ

Раньше жили тут сами евреи, русские не жили. Сами евреи тут было. Тульчин, сами евреи (А не говорили, почему евреи жили рядом – один с другим?) Да, дом под дом, дом под дом. (А почему?) Да почему? Это родичи, это брат, это сестра, это – трёхродный брат. Это все вместе. Это да, такой длинный дом, значит все жили рядом. А сейчас наоборот.
КСШ

ММК, АС, ПСВ

(ККЕ): (Забыла) только на какой праздник, ходил, один был еврейчик, и играл на скрипочке, мальчик, в каждую хату заходил и играл. (КСШ): Ди вейст, аф фиделе. (КПШ): Симхес Тойре. (ККЕ): Да.
ККЕ+КСШ+КПШ

ММК, АС, ПСВ

Раньше не было машин, то раньше извозчики, фаетоны, лошади, балагула считается!

КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Не рассказывали про извозчиков историй, про то, как им что-то странное встречалось по дороге?) (КСШ): Нет. (ККЕ): Почему, забивали там по дороге! (КПШ): А как убивали? А были ещё какие-то интересные истории. (Какие?) Была свинья. (А что?) Ну, вот отец рассказал, что вот он ехал и вёз пассажиров. И какая-то свинья встала перед ним, не дала им... она ему ехать. И всё. (ККЕ): это такое могло быть вполне, что... (КСШ): Это домовик, наверное. (КПШ): Это нет, нет, домовик – это другое дело. Ну, какое-то были, странное эти вот... вещество. Тоже, а сейчас это... война их расколола, неизвестно где они делись. (...) (Так папа ехал, и встретил свинью на дороге, да?) Она перебежала, и остановила его коней, не дая... давала идти. (А как дальше?) А он слез, подошёл – нету. (КСШ): ничего нету. (КПШ): Исчезла. Пока он выпутался оттуда... Много кое-чего бывало.

КПШ+КСЕ+ККЕ

ММК, АС, ПСВ

(КПШ): А когда-то, вот это, брат мой Лёва (речь идет про КЛШ), был э... маленький мальчик, а папа его сильно любил. Так он его взял с собой. А конюшня была у нас за городом. Так, он что-то покрутился, этот брат. И его не стало. А папа ищет его везде и всюду – нету его и всё! Мама – он пришёл домой и плачет перед мамой. А мама – чего ж ты его отпустил, почему ты не смотрел за ним! А папа: я не успел оглянуться, когда он напоил коней, и дал им кушать. Его уже не стало. Он что-то там заигрался, так его поймали какие-то люди. Это нечистая сила. Его водили всю ночь! А сейчас это не слышно. Когда-то времена, было ведь слышно. Он шёл и не знал, куда за... дойти домой. Один человек шёл впереди, а один сзади. Его вели. Где – в речку. Он запутался в бурьян. Он такой пришёл – ужас. А как же он пришёл? Он бы не пришёл тоже. Когда начинала сверкнуть луна, рассветать день, так какая-то... Эти люди услышали, что подвода где-то едет, какую-то роженицу везут куда-то. Так, когда его отпустили, он пришёл весь с бурьяном, весь мокрый. «Лёва, где ты был? Что с тобой было?» - «Ой, мама, я потом вам всё расскажу». И вот он рассказал. Где какие-то дома, где какие-то э... огороды, где сады, где... Они его вели куда они хотели, там они его вели. Ну, а потом... (КСШ): он путал дорогу, например. (КПШ): Ну, не путал, его вели! (А как они выглядели) Ну,

какие-то чудесные люди... Это как... Не люди, а... (КСШ): Он их не видел. (КПШ): Он видел, что люди идут, а они не разговаривали с ним. Если бы они разговаривали с ним, так они бы не ходили с ним. Они не любят, когда разговор было. А когда эти люди услышали, что какой-то звонок, э... колёса крутятся, значит, кто-то едет. Значит – всё, они уже не должны. Их мно... Не давали, чтобы на них смотреть, чтобы их видели. (Он не видел их лица?) Нет. Он их тоже не видел. Он только – люди. Что мужчина идёт и мужчина сзади. А разговаривать – он онемел, он не мог говорить. (ГСА): А такое может быть. (КПШ): какие-то вот. (А как аф идиш такие...) (КСШ): Блуд, блуд, блуд.(...) (КПШ): это нечистая сила. (КСШ): Блуд. (А как на идиш нечистая сила?) (КСШ): блуд. (КПШ): блуд, блуд, блуд.

КПШ+КСШ+ГСА

ММК, АС, ПСВ

А вот когда папа ехал и повешал коняка на... на... шею. И не дают ехать. Не давали ехать. У него много так случаев было.

КПШ

ММК, АС, ПСВ

(А вот вы сказали «домовик»?) (КСШ): домовик, да. (А это что?) Это нечистая сила. (А какая разница между ним и этой нечистой силой?) (КПШ): Это другое, это какая-то как кошка, этот домовик какой-то. Люди говорят, что они видели. А вот (...) отец мой рассказал, что он выпускает в конюшню кони. Когда-то не было машин, а были вот эти... свои собственные лошади, и фаэтоны, фаэтоны... Так одна коняка вышла вся мокрая. Над ней сели, мучили её (?), а однажды, когда он подцепил, красную ленточку в хвостике заплёл, э... это вот, как вам сказать, это, коня была чудесная. Они им кушать приносили. Он тогда убедился, да? Этот... Они полюбили это... конь. (КСШ): масть, масть лошади, цвет, цвет лошади. (КПШ): И они отлично вы... (Так они им помогали?) Помогали лошадям, да, кушать приносили. (Кто они?) Это звери, эти изверги, эти вот. (То есть они кормили лошадь?) Да. Они где-то, где-то в конюшне, где-то украли. Они - склады были, где-то... и носили кушать в конюшню. (А что значит изверги, звери?) Ну, они – звери. Ну они – нечистая сила какие-то. Да. (...А как на идише их называли?) (КСШ): Домовик! (КПШ): Ну, не... нит кейн рейне... сила. Нит кейн рейне сила. Что-то у них есть. (А как с ними надо было?) С ними никто не общается.

КПШ+КСШ

ММК, АС, ПСВ

(КПШ): Вот мы ехали с Винницы, да, и сейчас такое есть. Так такой дом красивый, такой шикарный дом. И там люди не могут жить. (КСШ): Жить. Умирают и всё. (КПШ): Не умирают, они приходят, и измещаются, и мучают, и играют, и не дают спать, и лезут на стены, и что вы не хотите - делают. (ГСА): Это домовой, да? (КПШ) А? (ГСА): домовой. (КПШ): Что-то есть. Так они решили продать. Другие люди купили. И огород, сад, всё, ну – дача. И они не могли там. Этот дом сам стоит. (КСШ): там не живёт никто. (В этом доме неправильно что-то было?) (КПШ): может быть что-то неправильно построили, что-то такое вот. (... А можно было как-то с ними договорится?) Нет! (КСШ): Нет (А с домовиком?) (КПШ): Тоже нет. Это такая сила, что с ними никто не может разговаривать.

КПШ+КСШ+ГСА

ММК, АС, ПСВ

(Не слышали такое, что когда дом перестраивают, и там печку ломают...)
Да, да, я слыхала. Надо, так надо... Надо там – вы снимаете печь, какое-то скло (стекло) надо поставить, чтоб оно светилося на крыше. А если вы будете снимать, всё может произойти, всё может быть. И в теперешнее время тоже так. (... Не при постройке дома,) а если вы потом построили всё – и... мне не надо, будет больше комната, зачем мне печь? Сейчас же не печут. Раньше когда-то пекли хлеб. (... Так и что надо делать?) какое-то скло. (Стекло?) Стекло. Поставить вместо этой пе... какой-то дымоход, чтоб было. (А! Чтобы дырочка осталась?) Да, да, да. (А как это говорят: что для кого это? Что это?) Ну, что всё было ве... хорошо дома. Чтоб всё было тихо дома. Так говорят (А если нужно окно заделать?) Окно я не знаю. Это другое дело.

КПШ

ММК, АС, ПСВ

(А при входе в дом есть что-то? Чтобы от домовых как-то помогало?)
(КПШ): А я не помню. («Мезиза, может быть?») Мезиза – есть мезиза. В каждом доме есть мезиза. (ГСА): в Израиле в каждой квартире есть мезуза. (А у вас была мезиза в доме?) (КПШ): была. (А что-нибудь с ней делали?) (КСШ): ну, надо (нрзб.), целовать. (КПШ): Мама нам рассказала, что когда вы идёте, встаёте, вы идёте – попробуйте, поцелуйте... Надо поцеловать. Поели – что-то надо... она когда-то сказала... э... могла сказать что-то... Я забыла, что надо сказать. Она говорила, а мы не умеем. Я забыла как надо было. Ну, не знаю. А... так она нам подсказала, что надо поцеловать. Вот у этого сына (сына КПШ и КММ, который 15 лет

прожил в Телль-Авиве) – не было у него мезизы, так был один у нас Азек, очень учёный, очень... такой человек. Так он сказал – я вам дам такие две листочки от сидера, вы туда поставьте. Это будет считаться, что это мезиза. А он из Израиля привез. (КСШ): это где буквы еврейские. (А считалось, что мезиза помогает от...?) Там, где еврей живёт должна быть мезиза. Ну, потому что он еврей. (а у всех была?) Да, да. (А что значит мезиза?) Это значит, надо Богу верить. И верь, раньше верили. (КСШ): потому что это ж он ей не прячет (?). (А что там внутри?) (ГСА): а, внутри – кто его знает? (КПШ): Внутри? Что-то должно быть там. (мезуза висит наклонно).

КПШ+ГСА+КСШ

ММК, АС, ПСВ

(Если переезжаешь в другой дом, мезузу брали с собой? Если продавать дом?) (КСШ): Забирают, забирают (С собой?) Да. (КПШ): Забирают. У себе. У себе дома поставит.

КСШ+КПШ

ММК, АС, ПСВ

(Как считалось – можно дом продавать украинцу или русском?) Разницы нет никакой.

КПШ

ММК, АС, ПСВ

(Когда в новый дом переезжают, что первым вносят?) (КПШ): Ну, хлеб, соль, ну что такое вот. (КСШ): Торт. (КПШ): сладкий такой хлеб. (ГСА): хлеб. Хлеб и соль. (А кто вносит?) (КПШ): хозяйка дома. (А кто первый входит?) (КСШ): Муж и жена, кто покупает, хозяйка и хозяин. (КПШ): Тот, кто купил дом, примерно, что вы должны будете сидеть в нём, тот и заносит. (А кошку не заносят?) Бывает тоже – кошку заносят. (И куда её?) Чтоб она была. Хозяйничала дома тоже.

КПШ+КСШ+ГСА

ММК, АС, ПСВ

(У строителей были праздники после окончания строительства?) (КПШ): Да, да, да. (И что делают?) Когда кончат, так де... ставят букет на крыше. Что уже кончили, они закончили строительство. Всё уже готово. (А куда на крыше?) ну, на этой крыше. (КСШ): на стены, иногда на рымбе (?) (нрзб.) На стенка даже можно. (КПШ): Он сам идёт – этот... строители и нарываёт цветы. (А как-то называется этот праздник?) Ну, окончание

строительства, кончет ди тр... ди стройке (смеется). (КСШ): кончет стройке. (А букет как называется?) (КПШ): Ну, благодаря кончанию, он завершал своё дело, и он делал – цветы ставить.
КПШ+КСШ

ММК, АС, ПСВ

(про не заделанный кусочек при строительстве дома не помнят) (Про выбор места для дома не помнят, можно строить на пожарище).
КПШ+КСШ+ГСА

ММК, АС, ПСВ

(Можно строить дома на месте бывшего кладбища?) (КПШ): А вот, в Томашполе, так еврейское кладбище прямо в городе. Вот базар, а вот дома, а вот кладбище. (На спуске на таком) Да. Там обыкновенные... всегда – евреи – кладбище – гора спускается. (А почему так?) Я не знаю, как это? Так люди выбрали. Не знаю почему. Или чтоб вода туда не текла? Или... Не знаю, для чего это – я не знаю. Это я была в Томашполе и мама... (КСШ): Вот у нас на кладбище на низине, не высота. (КПШ): ну, поэтому там и выбрали. (КСШ): Они не давали здесь наши, дали там. (КПШ): вот там я видела, старые, старые уже, ну... камушки разбиты, но там евреи. Евреи. Хоронили. (То есть очень близко к домам кладбище?) Да, да, да. (И считалось, что нормально?) Так тут тоже есть дома рядом с кладбищем. Русские дома. (КСШ): около кладбища. Русские (ГСА): Там одни украинцы живут. (А евреи живут около кладбища?) Это... были дома – Капценивка считалась, так тоже близко возле еврейского кладбища. (КСШ): около кладбища. Я это помню, что... (КПШ): Сказали, что... мы, идём до... (ГСА): Там тоже евреи жили. На Капцановке тоже евреи жили (КПШ): Да. Мы подойдём до Капцановки, значит там – вот, вот уже кладбище начинается. (ГСА): Капценивка (усмеваются).
КПШ+КСШ+ГСА

ММК, АС, ПСВ

(перед этим речь шла о том, что евреи жили около кладбища) (КПШ) А вот, украинцы, русские, есть всякие, всякие люди. Всякие характера. Всякие... человечество. Вот похоронены там тётя, дядя и её сын. А там было место. Где земля пустая. Какой-то... я не знаю, или это был женщина или мужчина... (КСШ): женщина (КПШ) Сказала, что я всё время жила около евреев, (КСШ): около евреев (КПШ): и я хочу возле евреев чтобы меня похоронили. (КСШ): Она русская. (КПШ): И она русская. И её... она... похоронили её там. (КСШ): около евреи. (КПШ):

Среди евреев (А как её похоронили? Так же как евреев хоронили) (КПШ): да. Точно также. (А как?) Сейчас вообще хоронят так само. Евреи и русские одинаковые. (А как?) Цветы, букеты, то-то, то-то. (А раньше тоже цветы носили?) Наверное, если сейчас, примерно, человек идёт наведывать умершего, так он цвет несёт.

КПШ+КСШ

ММК, АС, ПСВ

(КСШ): Ну, раньше хоронили як? Например, без труны. (Без труны?) Без труны. Взял, прибил палку такую. Носилки кае. (ГСА) а как в Израиле.(КСШ): Да. Так намотал эту – простынь. Бросил в яму и всё. Сейчас – нет. Сейчас... (нрзб.) труны делают. Труны сейчас везде делают. Музыка. (КПШ): Это обыкновенно так сейчас хоронят, чтоб для живого не было страшно. Ну, есть же люди живые. Хозяева, мы детей воспитали, всё. И вдруг такое получается, что его хоронят как собачку. (КСШ): как собачку. (КПШ): А так его хоронят в это, так ставят и в хороший этот... э... как называется? На труну, как? (КСШ): Труну. (КПШ): И хоронятся так это, обыкновенно, он заслужил этого. (А как собачку?) Ну, собачку – делают яму и кидают, и всё. Так раньше хоронили людей. Так не положено. Так не красиво. (А как красиво?) Ну, он умер, его тело должно... всё равно идёт до неба, но... Люди приходят к нему, он знает, что где его это хоронили и где в чём, чтоб не было обидно для него, так его хоронят по-человечески. (КСШ): на машинах приезжают. (А чём хоронят?) (КПШ): в чём? В самую лучшую одежду. (А в гробу или...) Одевают в самую лучшую одежду и в гробу. (А раньше не во что не заворачивали?) Не... внизу ложится простынь, так как обыкновенно как хоронят раньше, (КСШ): чёрная, белая. (КПШ): всё белое. (КСШ): Нет. В середине белое, чё.. наружно чёрное. Красное, чёрное. (КПШ): А сверху – занавес такой, и простынь белая. (А что-нибудь клали в гроб?) (КСШ): подушку из стрижки. (Из стружки, да?) Да. Из стрижки. (КПШ): ну, подушка, подушка, только не... с перья, а... (КСШ): ну, это из стрижки, стружки. (А почему уз перьев нельзя?)

КПШ+КСШ

PAGE

PAGE 14

<http://collections.ushmm.org>
Contact reference@ushmm.org for further information about this collection